

C-359

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-359

An Act to establish the office of Oil and Gas Ombudsman
to investigate complaints relating to the business
practices of suppliers of oil or gas

First reading, June 1, 2001

MR. HARB

C-359

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-359

Loi constituant le Bureau de l'ombudsman du pétrole et du
gaz chargé d'enquêter sur les plaintes relatives aux
pratiques commerciales des fournisseurs de pétrole ou
de gaz

Première lecture le 1^{er} juin 2001

M. HARB

SUMMARY

This enactment establishes the office of the Oil and Gas Ombudsman to receive and investigate complaints about the business practices of oil or gas suppliers. The Ombudsman may investigate a complaint and make recommendations to the supplier that is the subject of the complaint. The Ombudsman would report to the Minister if not satisfied with the response of the oil or gas supplier.

The Ombudsman's annual report to Parliament and any additional reports would be referred to the Standing Committee on Industry.

SOMMAIRE

Le texte constitue le Bureau de l'ombudsman du pétrole et du gaz chargé de recevoir les plaintes relatives aux pratiques commerciales des fournisseurs de pétrole et de gaz et de faire enquête sur celles-ci. L'ombudsman est habilité à mener une enquête sur toute plainte et à faire des recommandations au fournisseur qui en fait l'objet. L'ombudsman fait rapport au ministre s'il n'est pas satisfait des mesures prises par le fournisseur.

Le rapport annuel de l'ombudsman ainsi que tout autre rapport présenté au Parlement sont renvoyés devant le Comité permanent de l'industrie.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-359

PROJET DE LOI C-359

An Act to establish the office of Oil and Gas Ombudsman to investigate complaints relating to the business practices of suppliers of oil or gas

Loi constituant le Bureau de l'ombudsman du pétrole et du gaz chargé d'enquêter sur les plaintes relatives aux pratiques commerciales des fournisseurs de pétrole ou de gaz

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Oil and Gas Ombudsman Act*. 5

1. *Loi sur l'ombudsman du pétrole et du gaz.* Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent 5 à la présente loi. Définitions

“Department”
« *ministère* »

“Department” means the Department of Industry.

« comité permanent » Le comité permanent de la Chambre des communes que celle-ci nomme pour traiter des questions relatives à l'industrie. 10

« comité permanent »
“*Standing Committee*”

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Industry. 10

« ministère » Le ministère de l'Industrie.

« ministère »
“*Department*”

“Ombudsman”
« *ombudsman* »

“Ombudsman” means the person holding the office of Oil and Gas Ombudsman established pursuant to section 3.

« ministre » Le ministre de l'Industrie.

« ministre »

“Standing Committee”
« *comité permanent* »

“Standing Committee” means the standing committee of the House of Commons appointed by the House to deal with matters related to industry. 15

« ombudsman » La personne nommée à ce titre pour le Bureau de l'ombudsman du pétrole et du gaz constitué en vertu de l'article 15 3.

« ombudsman »
“*Ombudsman*”

OFFICE AND APPOINTMENT OF OMBUDSMAN

BUREAU ET NOMINATION DE L'OMBUDSMAN

Office established

3. There is hereby established the office of the Oil and Gas Ombudsman.

3. Est constitué le Bureau de l'ombudsman du pétrole et du gaz. Constitution

Appointment

4. (1) The Governor in Council shall 20 appoint an Ombudsman recommended by the Minister from a list of persons nominated by the Standing Committee.

4. (1) Le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, nomme un 20 ombudsman à partir de la liste de personnes proposées par le comité permanent. Nomination

Qualifications	(2) The Ombudsman shall have generally acknowledged stature within the community and relevant knowledge and experience related to the management of a business.	(2) L'ombudsman doit être reconnu comme chef de file au sein de la collectivité et doit posséder des connaissances et une expérience pertinentes en gestion d'entreprise.	Qualifications
Term of office	(3) The Ombudsman holds office for a term not exceeding five years.	(3) L'ombudsman est nommé pour un mandat maximal de cinq ans.	Mandat
Not more than two terms	(4) No person may serve more than two terms as Ombudsman.	(4) Nul ne peut recevoir plus de deux mandats à titre d'ombudsman.	Limite
Removal	(5) The Ombudsman holds office during good behavior but may be removed by the Governor in Council for cause.	(5) L'ombudsman occupe son poste à titre inamovible sous réserve de révocation, pour motif valable, par le gouverneur en conseil.	Révocation
Salary and travel and living expenses	(6) The Ombudsman shall be paid a salary to be fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travelling and living expenses while absent from his or her ordinary place of residence in the exercise of his or her functions under this Act.	(6) L'ombudsman reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et a droit aux frais raisonnables de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice, hors du lieu de sa résidence habituelle, des fonctions prévues par la présente loi.	Rémunération et frais de déplacement et de séjour
Acting Ombudsman	(7) In the event of the absence or incapacity of the Ombudsman, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, appoint another person to act as Ombudsman until the Ombudsman returns or another Ombudsman is appointed, as the case may be.	(7) En cas d'absence ou d'empêchement de l'ombudsman, le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre, nommer une personne pour assurer l'intérim jusqu'au retour de l'ombudsman ou jusqu'à la nomination d'un nouvel ombudsman, selon le cas.	Ombudsman par intérim
Part of public service	(8) The office of the Ombudsman is part of the Public Service of Canada.	(8) Le Bureau de l'ombudsman fait partie de l'administration publique fédérale.	Fonction publique
Staff	(9) The Ombudsman may hire, under the <i>Public Service Employment Act</i> , such officers and staff as are necessary to carry out the purposes of this Act.	(9) L'ombudsman peut embaucher, conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> , le personnel nécessaire à l'application de la présente loi.	Personnel

COMPLAINTS

PLAINTES

Who may make a complaint	5. (1) Any person resident in Canada may make a complaint to the Ombudsman if the person believes that, as a result of the business practices of an oil or gas supplier,	5. (1) Toute personne résidant au Canada peut porter plainte devant l'ombudsman si elle croit, du fait des pratiques commerciales d'un fournisseur de pétrole ou de gaz :	Plaignant
	(a) competition has been prevented or lessened unduly;	a) que la concurrence a été indûment réduite ou empêchée;	
	(b) the price of oil or gas has been enhanced unduly; or	b) que le prix du pétrole ou du gaz a été indûment majoré;	
	(c) a person is substantially affected in his or her business or is precluded from carrying on business due to an inability to obtain adequate supplies of oil or gas on usual trade terms.	c) qu'une personne est sensiblement gênée dans son entreprise ou ne peut exploiter une entreprise du fait qu'elle est incapable de se procurer du pétrole ou du gaz en quantité suffisante, aux conditions de commerce normales.	

Complaint on grounds of public interest	(2) Twenty-five or more persons who are resident in Canada may make a complaint to the Ombudsman if they believe that, as a result of the business practices of an oil or gas supplier, the price of oil or gas is unduly high or fluctuates erratically and an investigation should be made in the public interest.	(2) Vingt-cinq personnes ou plus résidant au Canada peuvent porter plainte devant l'ombudsman si elles croient, du fait des pratiques commerciales d'un fournisseur de pétrole ou de gaz, que le prix du pétrole ou du gaz est indûment élevé ou fluctue irrégulièrement et qu'il est dans l'intérêt public de mener une enquête.	Plainte pour cause d'intérêt public
Form of complaint	(3) A complaint to the Ombudsman must be made in writing and specify the grounds for the complaint.	(3) La plainte est présentée par écrit à l'ombudsman et en précise les motifs.	Forme de la plainte
Investigation of complaints	<p>6. (1) The Ombudsman shall investigate a complaint made under subsection 5(1) if the Ombudsman is satisfied that the complaint shows reasonable grounds to believe that, as a result of the business practices of an oil or gas supplier,</p> <p>(a) competition has been prevented or lessened unduly;</p> <p>(b) the price of oil or gas has been enhanced unduly; or</p> <p>(c) a person is substantially affected in his or her business or is precluded from carrying on business due to an inability to obtain adequate supplies of oil or gas on usual trade terms.</p>	<p>6. (1) L'ombudsman mène une enquête sur toute plainte présentée en vertu du paragraphe 5(1) s'il est convaincu que celle-ci démontre qu'il y a des motifs raisonnables de croire, du fait des pratiques commerciales d'un fournisseur de pétrole ou de gaz :</p> <p>a) que la concurrence a été indûment réduite ou empêchée;</p> <p>b) que le prix du pétrole ou du gaz a été indûment majoré;</p> <p>c) qu'une personne est sensiblement gênée dans son entreprise ou ne peut exploiter une entreprise du fait qu'elle est incapable de se procurer du pétrole ou du gaz en quantité suffisante, aux conditions de commerce normales.</p>	Enquête sur les plaintes
Investigation of complaints on public interest grounds	(2) The Ombudsman shall investigate a complaint made under subsection 5(2) if the Ombudsman is satisfied that the complaint shows reasonable grounds to believe that, as a result of the business practices of an oil or gas supplier, the price of oil or gas is unduly high or fluctuates erratically and the Ombudsman is of the opinion that an investigation should be made in the public interest.	(2) L'ombudsman mène une enquête sur toute plainte présentée en vertu du paragraphe 5(2) s'il est convaincu que celle-ci démontre qu'il y a des motifs raisonnables de croire, du fait des pratiques commerciales d'un fournisseur de pétrole ou de gaz, que le prix du pétrole ou du gaz est indûment élevé ou fluctue irrégulièrement et qu'il est dans l'intérêt public de mener une enquête.	Enquête sur les plaintes pour motifs d'intérêt public
Ombudsman may initiate complaint	(3) Where the Ombudsman is satisfied that there are reasonable grounds to investigate a matter under this Act, the Ombudsman may initiate a complaint in relation to that matter.	(3) L'ombudsman peut lui-même prendre l'initiative d'une plainte s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une enquête devrait être menée sur une question au titre de la présente loi.	Plaintes émanant de l'ombudsman

INVESTIGATIONS

ENQUÊTES

Notice to oil or gas supplier

7. Before commencing an investigation of a complaint under this Act, the Ombudsman shall notify the oil or gas supplier that is the subject of the complaint of the intention to carry out the investigation and of the substance of the complaint.

7. Avant de procéder à l'enquête prévue par la présente loi, l'ombudsman avise le fournisseur de pétrole ou de gaz visé par la plainte de son intention d'enquêter et lui fait connaître l'objet de la plainte.

Avis au fournisseur de pétrole ou de gaz

5

Regulation of procedure

8. The Ombudsman may determine the procedure to be followed in investigating a matter under this Act.

8. L'ombudsman peut établir la procédure à suivre pour toute enquête menée en vertu de la présente loi.

Procédure

Cooperation by oil or gas supplier

9. An oil or gas supplier that is the subject of an investigation under this Act shall cooperate with the Ombudsman and provide such assistance and facilities as the Ombudsman requests to facilitate the investigation.

9. Le fournisseur de pétrole ou de gaz qui fait l'objet d'une enquête en vertu de la présente loi coopère avec l'ombudsman et lui fournit l'aide et les locaux qu'il exige pour faciliter l'enquête.

Coopération du fournisseur de pétrole ou de gaz

Right to make representations

10. In the course of an investigation of a complaint under this Act by the Ombudsman, a reasonable opportunity to make representations shall be given to the person or persons who made the complaint and to the oil or gas supplier that is the subject of the complaint.

10. Au cours de l'enquête, la personne qui a déposé la plainte ainsi que le fournisseur de pétrole ou de gaz qui en fait l'objet doivent avoir la possibilité de présenter leurs observations à l'ombudsman.

Droit de présenter des observations

20

Confidentiality

11. (1) The Ombudsman and every person on the staff of the Ombudsman shall, subject to subsection (2), maintain confidentiality in respect of all matters that come to their knowledge in performing their duties under this Act.

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ombudsman et son personnel sont tenus au secret en ce qui concerne les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice des fonctions prévues par la présente loi.

Secret

Exception to confidentiality rule

(2) The Ombudsman may disclose or authorize a member of his or her staff to disclose a matter that, in the opinion of the Ombudsman, is necessary to prosecute an offence under this Act.

(2) L'ombudsman peut divulguer les renseignements qui, à son avis, sont nécessaires dans le cadre des poursuites intentées pour infraction à la présente loi ou autoriser un membre de son personnel à le faire.

Exception

Findings and recommendations of Ombudsman

12. (1) If, on investigating a complaint under this Act, the Ombudsman finds that the complaint is well-founded, the Ombudsman shall provide the complainant or complainants and the oil or gas supplier that is the subject of the complaint with a report containing the findings of the investigation and any recommendations that the Ombudsman considers appropriate.

12. (1) Dans les cas où il conclut au bien-fondé d'une plainte au terme de l'enquête menée en vertu de la présente loi, l'ombudsman adresse au plaignant et au fournisseur de pétrole ou de gaz qui fait l'objet de la plainte un rapport dans lequel il présente les conclusions de son enquête ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées.

Conclusions et recommandations de l'ombudsman

40

Reply to Ombudsman

(2) Within ninety days of receiving a report under subsection (1), the oil or gas supplier shall advise the Ombudsman of the action taken or proposed to be taken to implement the recommendations contained in the report or the reasons why no such action has been or is proposed to be taken.

(2) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception du rapport visé au paragraphe (1), le fournisseur de pétrole ou de gaz avise l'ombudsman soit des mesures prises ou envisagées pour la mise en oeuvre des recommandations de ce dernier, soit des motifs invoqués pour ne pas y donner suite.

Réponse

Result if
Ombudsman
not satisfied
with reply

(3) If the Ombudsman is not satisfied with the action taken or proposed, or if on investigation, the Ombudsman finds that the proposed changes have not been made, the Ombudsman shall advise the complainant and the oil or gas supplier and shall submit a report on the matter to the Minister.

(3) Si l'ombudsman n'est pas satisfait des mesures prises ou envisagées ou si, après enquête, il conclut que les changements proposés n'ont pas été apportés, il avise le plaignant et le fournisseur de pétrole ou de gaz et transmet un rapport sur la question au ministre.

Réponse non
satisfaisante

REPORTS TO PARLIAMENT

Annual report

13. (1) The Ombudsman shall, within three months after the termination of each financial year, submit an annual report to Parliament on the activities of the office during that financial year.

RAPPORTS AU PARLEMENT

13. (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, l'ombudsman présente au Parlement le rapport des activités de son bureau au cours de l'exercice.

Rapport
annuel

Other reports

(2) The Ombudsman may make reports from time to time to Parliament on matters that the Ombudsman has investigated and reported on to the Minister pursuant to subsection 12(3) that have not been subsequently settled in a manner the Ombudsman considers to be satisfactory.

(2) L'ombudsman peut présenter au Parlement des rapports sur les questions qui ont fait l'objet d'une enquête et d'un rapport au ministre en vertu du paragraphe 12(3) et qui n'ont pas été résolues subséquemment d'une manière qu'il juge satisfaisante.

Autres
rapports

Referral to
Standing
Committee

(3) Every report referred to in this section shall, after it is transmitted for tabling, be referred to the Standing Committee.

(3) Les rapports visés au présent article sont, après leur dépôt, renvoyés devant le comité permanent.

Renvoi en
comité

OFFENCES AND PENALTIES

False
information

14. (1) Every person who knowingly provides false information to the Ombudsman in connection with this Act is guilty of an offence and liable, on summary conviction, to a fine of not more than \$500,000 or to a term of imprisonment not exceeding six months or to both.

INFRACTIONS ET PEINES

14. (1) Quiconque fournit sciemment, dans le cadre de la présente loi, de faux renseignements à l'ombudsman commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 500 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Faux
renseignements

Refusal to
provide
information

(2) Every person who refuses or fails to provide information requested by the Ombudsman under the authority of this Act is guilty of an offence and liable, on summary conviction, to a fine of not more than \$500,000 or to a term of imprisonment not exceeding six months or to both.

(2) Quiconque refuse ou omet de fournir les renseignements que l'ombudsman exige sous le régime de la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 500 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Refus de
fournir des
renseignements

